













(officia e offades e offiari e poble del e a los los duques alfon me e ando puenes en su nonbre  
 e pa ella e vos a podgo a vos en su nonbre de todo ello e entgo en ello ad e mana e me no  
 o de m foma m fernandiz d m m d m m h p r o s e m a g o s e l d o t h u o e e l l a s d u q u e s  
 a f a s m a l o s d u q u e s m e r p e d o e s m u g i e q u e h i e n e q u i l o m b u e n a f e m b o s m f e r r o  
 m a r c a n m d i e o m f e r r o m a l e m a l o d o e t e p a o e f e m u g o e f a d e d e p o e d o n o  
 e n l a d u q u e a f f a d i a e a f f a d e e o f f i a r e e p o b l e e a d o s e n s u n o n b r e p a o d e a q u a d e l a n t  
 d e d u q u e t h u o d l o s d u q u e s p e r a c i o n e m p e d e n d a a n o p e a d l a d u q u e a f f a d i a e a f f a d e d e l l a  
 e o f f i a r e e p o b l e d e l e l o a b r i l l e e l o e a n t d u q u e m g o p o r j u r o d e h e r e d a d e p e r g e n e  
 j a m a s p a d e d e n d i e g o n e e m b i a e e n a g e n d e e p a f e r r o d e l e a n t d o l o e l o  
 d u q u e a f f a d i a e a f f a d e e o f f i a r e e p o r b i e n a n q u e h i e n a d e r o m o e a n t d u q u e m p l i  
 p e r a e t p o r e s t a a i d e e o t g o t o r e l l e n o e a p l i a p o r a l o s a n f f i a d e e p o b l e d e l a d u q u e  
 a f f a d i a e o f f i a r e e o f f i a r e d e a q u a d e l a n t e a d o s l o s d u q u e s a l f o n m e e a n d o p o r  
 e n s u n o n b r e p a o v o s e e l l o s p o r v o s m i s m o s e p o r v o s p e r a a b a p e a s e e l  
 d e v o s e e l l o s p o d a d e e p u e d e e n p e r e o m a e a p l i e n d i e a d e a b i e n t e d e l a d u q u e  
 a f f a d i a e a f f a d e e o f f i a r e e p o b l e d e d u q u e t h u o a l a a n e q u e e p o r o a d e e o f f i a r e  
 d u q u e s m g o s e d e g e n e r o d i e c t o d e l l o s p o r f e r r o d e l d o t h u o e g e n e r o d l o s d u q u e s p e r  
 a c i o n e m p e d e n d a a n o p e a d l a d u q u e a f f a d i a e a f f a d e e o f f i a r e p a o e r o s  
 e o e s a p o p l m e n t e e a n t m e n t e o m o v o s e e l l o s o f f i a r e e o f f i a r e e p o r b i e n a n q u e e d e  
 e o l o p o d a d e e p u e d e p u e d e e f a g a d e e f a g a e n h a n q u e m m a n d e m a b a p e a s e a l l e s m  
 d e j u e s m e a t p e r o n a e l o d e e o f f i a r e e o f f i a r e e o f f i a r e e o f f i a r e e o f f i a r e e o f f i a r e  
 l a e o n q u e e o d e r e a o n t m e a n t m o b e r e e o f f i a r e e o f f i a r e e o f f i a r e e o f f i a r e e o f f i a r e  
 f e r r o m a l l o s p e r t e e l p o r e g o e a n e q u e a n d a d e e o m a f e d o a l l a h e e a d i e  
 p o r f i n e b i e n a d e e a n t a p l i a m e n t e o m o e r o m o n a v o s l a d u q u e e n  
 p e r a e e s t a n d e p e r t e e o r v e n t i p o r v o s m i s m o s e p o r o r e p o l o t e n t e o f f i  
 n o n b r e d e l a d u q u e a f f a d i a n o e p e r t e m o p e r t e e n t e e o m a e f e r r o e a p l i e n d i  
 a l d u q u e t h u o a l a a n e q u e e p o r o a d e e d e l l a s d u q u e s m g o s e d e g e n e r o d i e c t o d e l l o s p o r  
 f e r r o d e l a n o d u q u e e s a n g e r o p o f u g e a l a d u q u e a f f a d i a e a f f a d e e a d o s  
 e n s u n o n b r e e p o r a b a p e a s d e j u e s l a f a d e o m a r e e l o r a d o a b u o n a  
 v e s e m a s l o a y a e a y a d e a m a d e e o e o t p o l m b o s l a d u q u e s a d o p o r e f f i a r e  
 e n d o l a d u q u e l e o n o r a l f o n d e e s t o n q u e a n o d e a g o f a e d e a g o f a o m o d e e s t o n q u e  
 d e m b u e n a v o l u n t a f u e r e p i d o e d e e o t g o p o r i a p l i a d e e l o r a d o a b u o n a  
 e a l g a l e o t e f i a r e e j u s t i a e l o r o r e p a a d o s e p o l o s d u q u e s a f f a d e  
 e p o l v o s e p a o t e n s u n o n b r e e d l a d u q u e a f f a d i a f u g e n d f e r r o e o f f i  
 m e l l a m o m o r m f e r r o d m m d o t p o l m e e o f f i a r e l a e s t e n d o s  
 f e r r o s e d l o s o f f i a r e e o f f i a r e e o f f i a r e e o f f i a r e e o f f i a r e e o f f i a r e  
 e o t p o r m e s t e p e r t e e a b g u n d b o s p o n g u n d



mis de cada año que do en donacion e a vos los dho señores en su nonbre como dicho es  
 de ven de glo demande e embargo e entile todo e por ello de fecho e de dho  
 en ot el dho man en el dho tpo e por el dho ffa con e abgo de a e p puda  
 diged e alegad oles fue vendid e pmetid de vendi e oles paxos e paxos que  
 por alblengo e por pat monyo e por hgenca e por dho de y poren e en ot el dho man  
 resta e anpato e defendi mis bueno e sano e me obligo a qd por actoa e de non e  
 ffecho por la dha dha e dha los e opra e defengo a vos e oles de  
 pto e pto amada e amada e ota ffa de dho tpo e de pto de ala dha  
 dha e dha e opra e dha e ot en su nonbre por el dho e oles de dha  
 dha e opra e dha ffecho e mondad en el dho man e por el dho abgo  
 tulo e pto de a ota dha de pto e dha pto amada como dho e en el  
 dho tpo e pto e por vos e por ot en nonbre dha dha dha e dha me fue not  
 fando e ffecho e ffecho qd a m e oles nra de m mojada e de dho dha  
 en ot el dho man a dha e por pto de dha dha e dha no me dha ffecho  
 no embargo dha al opra dha gados e me obligo a qd los dho pto e demanda  
 oles ffecho por vos dha e dha pto e pto e de pto de dha dha  
 dha e dha de vos dha e dha e dha dha de dha e de man como  
 la dha dha e dha e dha e dha e dha dha de dha dha e dha e  
 dha e dha dha dha dha dha de cada año que do en donacion como dho  
 es con dho dha e dha pto e dha dha e dha dha e dha dha e dha  
 ffecho e anpato e defendi e ffecho qd dha tpo no dha e no dha e la dha  
 bos e opra no comate e dha dha e dha e ot pto e oles pto e dha dha  
 esta dha donaco e ala dha dha e dha e dha e dha ffecho e opra  
 como dho es e ota dha e dha e dha pto de vos fue oles ffecho e dha  
 e dha e dha pto de la remon e dha e dha e dha dha e dha e dha  
 dha e ffecho de en alud tpo e por el dho dha e ffa de dha e no dha  
 dha e dha dha dha dha e dha e dha e dha pto de ffecho esta dha donaco e  
 vos ffecho e cada ota dha dha e dha dha e dha dha e me obligo por m  
 e por los dho mis hepe dha e dha de vos dha e dha ala dha dha e con  
 dha e dha e dha e dha los dha dha e dha nonbre e dha dha dha dha  
 de ota dha dha de dha e dha dha e dha dha e dha dha e dha  
 dha dha e ffecho e dha e dha dha e dha dha e dha dha e dha dha  
 dha e dha dha e dha dha dha e dha dha e dha dha e dha dha e dha  
 dha e dha dha e dha dha e dha dha e dha dha e dha dha e dha  
 por ella ffecho e dha e dha dha dha dha e no dha dha

2













John de equano publico e ante los dñs equanos q se fagon dñtes de la dñm de sus nobres  
entramos fecha la n en villa de berm e dos dias de ene año de dñm de nro  
salvada dñm dñm de mll e dñm e consenit e uno años dñm de nros dñm

*[Faded handwritten text, likely bleed-through from the reverse side]*

*[Faded handwritten text, likely bleed-through from the reverse side]*

En la muy noble e muy leal abades de villa de berm e dos dias de ene año de dñm  
del nro salvada dñm dñm de mll e dñm e consenit e uno años entre dia qñ de  
dñm de mll e dñm e consenit e uno años entre dia qñ de  
abades de villa de berm e dos dias de ene año de dñm de nros dñm  
entramos con nros de mll e dñm e consenit e uno años entre dia qñ de  
dñm de mll e dñm e consenit e uno años entre dia qñ de  
It estando q dñm dñm de hoxo dñm beneficiado entre dñm de dñm dñm de  
villa de mbla en nonbr e dñm de leonor al fñm dñm de dñm mll de dñm dñm  
mll dñm abades de villa de berm e dos dias de ene año de dñm de nros dñm  
de dñm dñm madalen ay dñm dñm e pol dñm de dñm de dñm dñm dñm  
dñm dñm dñm al fñm dñm dñm e dñm de dñm dñm de mag de nro dñm dñm  
dñm q dñm de dñm dñm de dñm dñm e dñm dñm dñm dñm dñm dñm  
dñm dñm dñm de dñm  
e dñm dñm

en nonbre e en los dcha dcha e confesso e bñdixio e pñs de A en pñs a  
de mñs qñ equano publico dcha dñs. sabido de pñs e dlos qñs qñs de dcha  
fugó pñs. luego los dchos al fñd mñs e iohñ de hñs pñs en nonbre dcha dcha con  
dcha e dcha e bñdixio dñs al dcho dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs  
bien gñia en omola dcha leonor al fñd fñs e dio en donaçion dcha dcha dcha  
e dcha e bñdixio e pñs e al dcho al fñd mñs e pñs al tñs de pñs  
mñs dñs mñs qñ dñs dñs e dcha mñs a dñs al dño dlos pñs dcha dcha  
leonor al fñd aya de tñs e pñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs  
dcha dñs mñs dñs pñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs  
tñs dcha los dchos mñs pñs e pñs mñs los dchos dñs pñs dñs dñs  
de mñs dñs dcha dñs donaçion dcha dcha dcha e dcha e bñdixio e pñs  
e hñs pñs dñs dñs e pñs dñs e dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs  
pñs e mñs dñs e pñs dñs mñs pñs e dñs e dñs e dñs mñs dñs  
mñs e dñs e pñs dñs  
dcha e dcha e al dcho al fñd mñs e pñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs  
dñs iohñ dñs equano pñs e dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs  
dñs mñs e dñs e dñs dñs pñs e pñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs  
de donaçion dñs dñs dñs leonor al fñd dñs pñs dñs dñs dñs dñs  
dcha dcha e al dcho al fñd mñs e pñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs  
e nonbre dñs dñs mñs e mñs dñs e dñs e dñs e dñs pñs dñs  
e como la xñca e pñs e al dcho tñs e dñs dñs mñs e al dñs dñs dñs  
pñs dñs al dño tñs e pñs dñs dñs e como dñs dñs dñs e al dño nonbre pñs  
de dño pñs pñs bien e pñs e como la dcha pñs e dñs dñs dñs dñs  
e pñs al dño dcha dcha dcha e dñs e pñs e pñs nonbre pñs al dño dñs dñs  
e pñs pñs e pñs pñs dñs dñs leonor al fñd pñs dñs e dñs dñs dñs  
e pñs  
tñs e dñs dñs mñs pñs dñs de luego pñs dñs los dchos equanos e luego  
al dño dñs dñs e pñs dñs e pñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs  
dñs al fñd mñs e iohñ de hñs dñs e dñs dñs pñs e al dño pñs dñs  
de dcha dcha leonor al fñd pñs dñs e pñs dñs pñs e al dño nonbre e pñs  
dñs e le pñs e pñs e pñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs dñs  
e dñs e dñs e pñs  
de dñs dñs dñs mñs e pñs pñs e al dño al fñd mñs e iohñ de hñs e pñs dcha  
dcha dcha e dñs e bñdixio de pñs de dñs e dñs dñs dñs e al dño nonbre  
como pñs los mñs dñs dñs al fñd mñs e iohñ de hñs e pñs e mñs e  
pñs dñs e pñs dñs mñs e pñs pñs e pñs e pñs e pñs dñs dñs

leonor / alfon e por dno de por dlla rna oles duna e entiana e dio e lito olos  
oos alfon mis e johu e fep en nonbi dlo dfo rphadia e dphad e lo doral la rneca  
e pogoas dlos ofos pexacois mps del dfo tbus e gnd e mda omo pa pexpte jamis  
oladunhaleonod alfon rna on mda ano eyles qe os mps o dlla rla dfo rphadia  
dphad e hogortel e pofte adia dudo e qe dno dno qon eal dfo alfon mis e on  
nonbi como qe os e dlla rneca e pogoas dlos ofos mps e del genopo dfecto  
dilas por f. son de dfo tbus e poto la dcha rphadia ad eyles pa oladunha con  
fadia e dphad e hogortel e pofte adia e rga e ofte qe de como rga dno los  
ofos pexacois mps del dfo tbus en mda ano qe pexpte jamis eyles ofos mps olos  
plados e en la mano olos la dcha leonod alfon dno e hore ad e le pexpte por  
dud dlo dfo dnago oles rla dcha rphadia e dphad qe o rgo e dno e en la  
mana e olos rgo e glo dlla rna e dphad e p. de dnago e dno e dlo  
alfon mis e johu e fep dno qe dno la dcha rphadia e dphad qe dno e dfo dno por  
e dfo nonbi qe dno qe dno qe dno rla mps e los ofos alfon mis e qe dno e  
fep en nonbi dlo dfo rphadia e dphad e hogortel e pofte e dno dlo rphadia qe dno  
e pna dno eyles e en la rneca e pogoas dilas e de genopo dilas por dfo de dfo  
tbus e andudigo por dilas dno qe dno dno dno mps e por dno de dno dno e  
ofos mps qe dno e dno qe dno  
xdo dfo pa qe dno e pogoas mps no glo eyles e onillando e pny babs mps  
m dlo dno dno qe dno e dno qe dno  
qe dno los ofos alfon mis e johu e fep e dfo nonbi pndigo dno dfo johu qe dno  
p. dno dno dno por dno qe dno  
lo dlos eyles qe dno qe dno dlo dfo rphadia e dphad e hogortel e pofte e  
qe dno eyles nonbi qe dno dno eyles qe dno qe dno qe dno qe dno qe dno qe dno  
m e dno qe dno

*[Large, decorative calligraphic signature in brown ink, possibly reading 'Yo Johu qe...']*

**S**

en la muy noble e muy leal cibdad de Sevilla Domingo dies el fiero dias de marzo  
 año del nacimiento del nro saluador ihu xpi de mill et quatro cientos et cinquenta  
 quatro años et neste dia sobre dicho hora del sol puesta estando ante las puertas  
 de unas casas ansu sobrado q son en esta dicha cibdad de Sevilla ala collacion de sant saluador  
 q es del pso de la ayta q dio q se tiene en hnde de vn casar de magr pedro de feyt et de ysabel  
 sancho su mugr et con casar de gi sancho su ppo et con la ayta del onceso de esta dicha cibdad  
 et con la ayta de los mene stiles las qles dichas casar dio q reman aburo et yncauso yn  
 siempre jamas de leonor alfonso mugr de diego ma suado de la collacion de sant miguel de esta  
 dicha cibdad q dio q ayta los dichos magr pedro et ysabel sancho su mugr por diez e quatro  
 mrs de esta moneda q se agora vsa o de la moneda q se tiene al q de las pgnas los qles son obli  
 gados de dar et pgnar a ciertos plazos et se gettas penas et posturas et andamientos et  
 obligacion et stando q present ante ximeno de horosco chgo beneficiado en la ygha de  
 santa maria de la villa de mebla et gonçalo mrd pguia de moñito vesino de esta dicha cib  
 dad et postres et offrades q dio q son de la offradia de santa antonia et de sant xpo ual de  
 los chgos de otros offrades ayta de maçon se fize et celebra en la ygha de santa maria  
 magdalena de esta dicha cibdad de Sevilla q es su ospital en la dicha collacion de santa maria  
 magdalena en la ayta de montepos por sy et en nombre de los dichos offrades  
 de la dicha offradia et de dicho ospital della et por virtud del poder q dellos tienen et nre  
 senya de nro juan pspguia estuano publico de esta dicha cibdad de Sevilla et de los otros  
 estuanos de Sevilla q a ello fuerd presentes luego los dichos anton ximeno et gonçalo p  
 spguia por sy e en el dicho nombre dixeron q por qnto la dicha leonor alfonsa aya fecho  
 donacion a la dicha offradia et offrades della et yn el dicho ospital et pobres de la dicha  
 aburo et qnto de los dichos señamientos nre ayta dichas casar le cepi remidas et oblige  
 dos de le dar et pgnar de cada vn año perpetua mente yn siempre jamas con ciertos plazos  
 et penas et posturas et andamientos et obligacione segund q todo esto de otras casar  
 mejor e mas amphiamente dixeron q pnt ante juan ga estuano publico de esta dicha cib  
 dad de Sevilla en veinte et dos dias de mayo del año q pnt del señor de mill et quatro cientos  
 et cinquenta e quatro años et dixeron q como qez q la dicha offradia et ospital et offrades  
 della et ellos en su nombre reman et tienen la tenencia et posesion del dicho aburo et qnto  
 et del señorio directo de las dichas casar yn lo aver de ellas et en ellas de cada vn año ppe  
 tuamente yn siempre jamas q dixeron q ellos agora amay or abundantemente et por mas  
 guarda del dicho de la dicha offradia et offrades ospital della et qyo en su nombre  
 q qpan conuinar la dicha tenencia et posesion q dello rema et q sy nesto caso les ota q amos  
 la qpan en pnt et tomar yn guarda del qzo de la dicha offradia et ospital et offrades  
 della et supo en su nombre et luego los dichos anton ximeno et gonçalo mrd pguia

Et en el dho. de los en las dhas. casus et dhas. qellos p. s. en el dho. nombre q. ann  
nuam et annuato latencia et p. s. q. del dho. t. b. d. q. s. et del dho. senore di  
recto de las tenan. p. v. de la dha. nagon et q. sine p. s. les ep. q. de nuro la ent  
uan et romanam p. la dha. assadia et ospital et assades dha. et p. ellos en sunombre et  
am. v. me p. las dhas. casus de una parte dho. et en señal de la dha. tenencia et p. s.  
et conuagone de p. s. del dho. t. b. d. et q. s. et senore directo de las dhas. casus  
et p. s. sobre s. et ab p. s. sobre s. las p. s. de la calle de las et q. dependente en la  
et en la dha. tenencia et p. s. del dho. t. b. d. et senore directo de las dhas. ob. p. s. mente  
et p. s. mente todo esto non gelo enbargando nin anillando nin anturbando p. s.  
alguna q. y estudiese et de todo esto enano p. s. los dhas. an. y men. et gon. p. s.  
p. s. en el dho. nombre dhas. q. pedano p. d. et dho. Juan god. es. uano  
publia de sta. dha. q. d. de semilla q. g. d. de s. p. s. en publia forma p. g. uan  
de el de p. s. de la dha. assadia et ospital et assades dha. et s. en sunombre et d.  
dhas. ende este segun. et en la mana q. ante m. p. s. fecha del dho. dia et mes et año sobre  
dho. ay. f. et en el dho. odio m. d. odio co. p. s. odio q. et odio las dhas.  
casus et p. s. sobre s. et ab p. s. et de las p. s. de la n. et en s. et p. s. p. s.

Yo el Rey  
Yo el Rey

Yo el Rey  
Yo el Rey  
Yo el Rey  
Yo el Rey  
Yo el Rey  
Yo el Rey  
Yo el Rey  
Yo el Rey  
Yo el Rey  
Yo el Rey

Yo el Rey

Comore raron en virtud de 2.º p. s.